

Pan de miglio caldo, caldo

Anonymous

Frottole libro sexto (Ottaviano Petrucci press, Venice, 1505/6)

Cantus

Or - sù don - ne com - pe - ra - ti, Del mio pan cal - do de mi-glio, Fa star tut - ti in -
Io so ben e - vi pro - met - to, Se'l mio pan voi gu - sta - re - ti, Tal dol - cez - za in
Tal vir - tù e tal dol - cez - za, Il mio pan in se re - tie - ne, Che chi'l gu - sta
Or - sù pre - sto Don - ne ca - re, Le man pre - sto nel mio ce - sto, Co - men - za - te hor -

Altus

Pan de mi - glio cal - do, cal - do, Don - ne, mie a - chi ne - vo - le. Le man pre - sto a -

Tenor

Pan de mi - glio cal - do, cal - do, Don - ne, mie a - chi ne - vo - le. Le man pre - sto a -

Bassus

Pan de mi - glio cal - do, Don - ne, mie a - chi ne vo - le. Le man pre -

le guar - no - le, Su su su che que - sto è cal - do. Pan de mi - glio
na - mo - ra - te, Fre - sche e bel - le co - me un zi - glio, Vi fa - rà co -
vo - stro pec - to, Con pia - cer e fe - sta ha - re - ti. Con ef - fec - to
con tri - stez - za, E chi sem - pre vi - ve in pe - ne, Cru - del pe - ne
mai gu - sta - re, Non l'ab - bia - ti già mo - le - sto, Se non trop - po a

le guar - no - le, Su su su che que - sto e cal - do. Pan de mi - glio

le guar - no - le, Su su su che que - sto e cal - do. Pan de mi - glio

sto a - le guar - no - le, Su su su che que - sto, que - sto e cal - do. Pan de mi -

cal - do, cal - do, Don - ne mie a - chi ne vo - le, Don - ne mie a - chi ne vo - le.
lor ver - mi - glio, Se'l gu - sta - ti cu - sì cal - do, gu - sta - ti cu - sì cal - do.
voi di - ret - ti, Be - ne - dec - to che le cal - do, be - ne - dec - to che cal - do.
non re - tie - ne, Men - tre il gu - sta cu - sì cal - do, men - tre il gusta cu - sì cal - do.
voi mo - de - sto, Qui a - mor mi fa star sal - do, Qui a - mor mi fa star sal - do.

cal - do, cal - do, Don - ne, mie a - chi ne vo - le, Don - ne, vo - le.

cal - do, cal - do, Don - ne, mie a - chi ne vo - le, Don - ne, mie a - chi ne vo - le.

- glio cal - do, Don - ne, mie a - chi ne vo - le, Don - ne, mie a - chi ne vo - le.

Pan de miglio caldo, caldo,
 Donne mie a chi ne vole,
 Le man presto a le guarnole,
 Su su su che questo è caldo.
 Pan de miglio caldo, caldo,
 Donne mie a chi ne vole.

Orsù donne comperati,
 Del mio pan caldo de miglio,
 Fa star tutti innamorate,
 Fresche e belle come un ziglio,
 Vi farà color vermiglio,
 Se'l gustati cusi caldo.

Io so ben evi prometto,
 Se'l mio pan voi gustareti,
 Tal dolcezza in vostro pecto,
 Con piacer e festa hareti,
 Con effecto voi diretti,
 Benedecto che le caldo.

Tal virtù e tal dolcezza,
 Il mio pan in se retiene,
 Che chi'l gusta con tristezza,
 E chi sempre vive in pene,
 Crudel pene non retiene,
 Mentre il gusta cusi caldo.

Orsù presto Donne care,
 Le man presto nel mio cesto,
 Comenzate hormai gustare,
 Non l'abbiati già molesto,
 Se non troppo a voi modesto,
 Qui amor mi fa star saldo.

Millet bread, hot hot,
 My ladies, to whoever wants any,
 Your hands quickly under your frocks [will go],
 Away, away, away as this is hot.
 Hot millet bread, hot,
 My ladies, to whoever wants any.

Step up, ladies, buy
 My hot millet bread,
 It makes all fall in love
 Fresh and lovely as a lily
 It will make you vermillion
 If you taste it while it's so hot.

I know well and promise you
 If my bread you taste
 Such sweetness in your breast
 With pleasure and joy you'll have,
 You'll emphatically say
 Blessed be that it's hot.

Such virtue and sweetness
 My bread retains
 That whoever with sadness tastes it,
 And whoever lives in pain,
 Cruel pain will not remain
 As long as it's tasted while hot.

Step up quickly dear Ladies
 [Put] your hand in my basket,
 Start right now to enjoy,
 It won't yet do you harm,
 If I seem to you too demure,
 here love makes me stand firm.

(my translation)